

# GIÁO DỤC SONG NGỮ

Giáo dục song ngữ bao gồm cả sáu mô hình được tiểu bang công nhận. Trong đó, bốn mô hình giáo dục song ngữ kép là Hòa nhập Ngôn ngữ kép (DLI) Một chiều, DLI Hai chiều, Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp (TBE) Ra trường muộn và TBE Ra trường. Hai mô hình dành cho đối tượng học tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai bao gồm ESL học tiếng Anh tách biệt/không tách biệt và ESL Học kiến thức bằng ngoại ngữ

## 1

### BƯỚC 1: NHẬN DẠNG

#### Khảo sát ngôn ngữ tại nhà (HLS)

- Áp dụng cho tất cả học viên khi đăng ký
- Học sinh được đánh giá nếu bất kỳ câu trả lời nào cho ba câu hỏi là ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh

#### Đánh giá năng lực tiếng Anh

- Áp dụng nếu HLS có ngôn ngữ không phải tiếng Anh
- Đánh giá kỹ năng Nghe và Nói ở lớp PK-1
- Đánh giá kỹ năng Nghe, Nói, Đọc, Viết ở lớp 2-12

## 2

### BƯỚC 2: SỰ PHÂN BỐ

**Ủy ban đánh giá khả năng ngôn ngữ (LPAC):** LPAC bao gồm một quản trị viên trường, một Giáo viên song ngữ/Giáo viên ESL (tùy theo chương trình) và Đại diện phụ huynh gặp nhau để xác định học sinh là học sinh song ngữ mới với đủ điều kiện cần. LPAC sau đó sẽ gửi thông báo bằng văn bản cho phụ huynh để họ có thể xác nhận hoặc từ chối dịch vụ.

#### Các Chương trình Giáo dục Song ngữ được Tiểu bang Công nhận

- Ngôn ngữ Kép Hai chiều
- Ngôn ngữ Kép Một chiều
- Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp Ra trường muộn
- Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp Ra trường sớm

hoặc

#### Chương trình ESL đã được Tiểu bang Công nhận

- Học Kiến thức bằng Ngoại ngữ
- Học tiếng Anh tách biệt

\*Một học sinh đã từ chối dịch vụ sẽ vẫn được phân loại là EB và được đánh giá hàng năm cho đến khi phản hồi lại kết quả học tập được phân loại lại

## 3

### BƯỚC 3: ĐÁNH GIÁ/TÁI PHÂN LOẠI HÀNG NĂM

**Đánh giá dữ liệu:** Từ nhiều nguồn bao gồm:

- Quan sát tại lớp học, tài liệu và bài tập giáo viên
- Hệ thống đánh giá khả năng tiếng Anh của Texas (TELPAS)
- Đánh giá khả năng học tập (STAAR) của Bang Texas hoặc đánh giá các thành tích học tập khác

**Tái phân loại học sinh:** LPAC sẽ đưa ra quyết định với ý nghĩa học sinh từng phân loại có thể thành công như các bạn đồng trang lứa bản xứ nói tiếng Anh. Cơ sở quyết định dựa vào [Biểu đồ Phân loại](#)

**Kết quả:** Học sinh có thể được phân loại lại thành thông thạo tiếng Anh (EP) hoặc có thể tiếp tục là học sinh song ngữ (EB). Học sinh EB có thể tiếp tục tham gia chương trình DLI sau khi được phân loại lại.

## 4

### BƯỚC 4: GIÁM SÁT SAU KHI TÁI PHÂN LOẠI

- Văn bản thông báo gửi phụ huynh đồng ý rút khỏi chương trình giáo dục song ngữ học sinh đang học
- Học sinh được xếp vào lớp giáo dục phổ thông sau khi được phụ huynh chấp thuận
- Học sinh được LPAC theo dõi trong hai năm và gửi thông báo tiến bộ bằng văn bản hàng năm cho phụ huynh

# Chương trình song ngữ mới dành cho học sinh song ngữ (EB)

## Mục đích của các chương trình song ngữ là gì?

Chương trình giáo dục song ngữ được thiết kế để học sinh song ngữ mới có thể dễ dàng tiếp cận các kiến thức hàn lâm, phát triển khả năng đọc và kỹ năng học tập ở trường tiểu học/học cùng bạn bè và tiếng Anh của trẻ. Nền tảng học thuật, ngôn ngữ và văn hóa của học sinh song ngữ mới là nền tảng để tiếp cận thông tin tùy theo từng cấp độ lớp học. Qua đó có thể cải thiện kỹ năng học thuật trên khắp các phương diện.

## Có những chương trình giáo dục song ngữ nào được tiểu bang công nhận?

Ở Texas, có bốn mô hình chương trình giáo dục song ngữ được tiểu bang phê duyệt:

Loại Mô Hình Chương Trình	Mục tiêu	Hướng dẫn
<b>Ngôn ngữ Kép Hai chiều</b>	Học sinh song ngữ mới đạt được kỹ năng song ngữ, năng lực văn hóa xã hội, trình độ đọc viết cao, và thành tích học tập tốt ở cả ngôn ngữ khác và tiếng Anh	Học sinh song ngữ mới được giảng dạy về đọc viết và nội dung học thuật bằng ngôn ngữ đối tác của họ cũng như Tiếng Anh từ các giáo viên được chứng nhận về giáo dục song ngữ/ESL. Trong ít nhất 50% thời gian giảng dạy, học sinh sẽ được học bằng ngôn ngữ chính
<b>Ngôn ngữ Kép Một chiều</b>		
<b>Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp Ra trường muộn</b>	Học sinh song ngữ mới có thể tận dụng ngôn ngữ chính như một nguồn lực trong khi vẫn phát huy hết tiềm lực của tiếng Anh trong cuộc sống và tại trường	Học sinh song ngữ mới được giảng dạy về đọc viết và nội dung học thuật bằng ngôn ngữ chính của họ cũng như Tiếng Anh từ các giáo viên được chứng nhận trong giáo dục song ngữ. Như trẻ tiếp thu tiếng Anh, lượng giảng dạy được cung cấp trong ngôn ngữ chính giảm dần cho đến khi thành thạo hoàn toàn Tiếng Anh đã đạt được.
<b>Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp Ra trường sớm</b>		

## Lợi ích của chương trình song ngữ là gì?

Chương trình được dạy bởi các giáo viên

- thành thạo ngôn ngữ chính của con bạn cũng như tiếng Anh
- thực hiện các hoạt động duy trì văn hóa và ngôn ngữ để tận dụng tài sản ngôn ngữ và văn hóa của học sinh.
- được đào tạo về các phương pháp tiếp thu ngôn ngữ thứ hai và cách điều chỉnh cách giảng dạy để đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ cụ thể của con bạn.

## Nghiên cứu chỉ ra rằng trẻ em tham gia chương trình song ngữ

- xây dựng trên nền tảng đọc viết bằng ngôn ngữ chính nên khả năng nhận thức và học thuật bằng tiếng Anh mạnh mẽ hơn;
- có nhiều khả năng đáp ứng các yêu cầu tốt nghiệp với thành tích học tập cao và sẵn sàng vào đại học, nghề nghiệp và quân đội.
- có nhiều khả năng phát triển bản sắc song văn hóa, trở thành người biết chữ và có lòng tự trọng cao hơn; Và
- có thể sử dụng các kỹ năng song ngữ của mình để tiếp cận các cơ hội việc làm cạnh tranh trên toàn cầu.

## Con tôi sẽ nhận được hướng dẫn gì trong chương trình song ngữ?

Con bạn sẽ phát triển các kỹ năng ngôn ngữ và đọc viết bằng ngôn ngữ chính của mình như một nguồn lực để tiếp thu tiếng Anh. Không những thế, con bạn còn có thể phát triển các kỹ năng đọc, viết, nghe và nói bằng tiếng Anh thông qua Tiêu chuẩn Năng lực Tiếng Anh (ELPS) kết hợp với khối giảng dạy học thuật trong Kiến thức và Kỹ năng Thiết yếu của Texas (TEKS) cho tất cả các lĩnh vực nội dung, bao gồm ngữ văn, toán, khoa học và xã hội. Giáo viên của con bạn vừa thành thạo ngôn ngữ chính và tiếng Anh, đồng thời đã được đào tạo đặc biệt để đáp ứng các yêu cầu cụ thể của con bạn. Chương trình giảng dạy được thiết kế để tối ưu những trải nghiệm học tập độc đáo của con bạn, thẩm nhuận bản sắc tích cực, tôn vinh văn hóa và kinh nghiệm của từng người.

## Làm thế nào phụ huynh có thể hỗ trợ con mình tham gia chương trình song ngữ?

Phụ huynh có thể hỗ trợ con mình tiếp thu tiếng Anh bằng cách tạo cơ hội cho con thực hành ngôn ngữ chính và tiếng Anh tại nhà. Nghiên cứu cho thấy lợi ích của việc phát triển ngôn ngữ chính đối với việc phát triển ngôn ngữ thứ hai và sự chuyển giao tích cực các kỹ năng từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác

Một số ví dụ về các hoạt động của phụ huynh nhằm hỗ trợ việc học tiếng Anh bao gồm

- đọc và tham gia vào các cuộc trò chuyện với con bằng ngôn ngữ chính của bạn và tiếng Anh để hỗ trợ phát triển kỹ năng nói và đọc viết bằng nhiều ngôn ngữ; và
- khuyến khích con bạn đạt được thành tích bằng cách cung cấp cho con một nơi học tập và thể hiện sự quan tâm đến việc học ở trường của con.

Các cách hỗ trợ chương trình song ngữ bao gồm

- tham gia với tư cách là thành viên của Ủy ban Đánh giá Trình độ Ngôn ngữ (LPAC);
- tình nguyện tại trường của con bạn và hỗ trợ giáo viên của con bạn trong các hoạt động trên lớp; và
- tham gia ra quyết định của trường và các ủy ban cố vấn khác.

## Một học sinh cũng đang nhận các dịch vụ khác có thể tham gia chương trình song ngữ không?

Có, những học sinh nhận dịch vụ trong các chương trình khác, chẳng hạn như giáo dục đặc biệt, 504, phản ứng với can thiệp, và năng khiếu/tài năng hoặc học thuật chuyên sâu, cũng có thể tham gia vào chương trình song ngữ. LPAC, kết hợp với các ủy ban dịch vụ học sinh khác, có thể họp để thảo luận và điều phối các dịch vụ dựa trên nhu cầu giáo dục của con bạn.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập <https://www.txel.org/parents-and-families/>

# Chương trình ESL phục vụ học sinh song ngữ (EB) mới

## Mục đích của chương trình Tiếng Anh là Ngôn ngữ Thứ hai (ESL) là gì?

Một chương trình ESL được thiết kế để giúp học sinh song ngữ mới có thể tiếp cận được nội dung học thuật ở từng cấp lớp. Chương trình ESL nhằm tới mục tiêu Phát triển ngôn ngữ tiếng Anh, bao gồm các kỹ năng nghe, nói, đọc và viết, thông qua giảng dạy ngôn ngữ dựa trên nội dung (CBLI) bao gồm các hoạt động duy trì văn hóa và ngôn ngữ. Điều này có nghĩa là chương trình ESL sử dụng các kiến thức học thuật, ngôn ngữ và văn hóa của các học sinh song ngữ mới làm nền tảng để tiếp thu tài liệu theo bậc học bằng tiếng Anh.

## Các chương trình ESL được tiểu bang công nhận là gì?

Ở Texas, có hai mô hình chương trình ESL được tiểu bang phê duyệt:

Loại Mô Hình Chương Trình	Mục tiêu	Hướng dẫn
Học Kiến thức bằng Ngoại ngữ	Học sinh song ngữ mới sẽ đạt được trình độ thông thạo tiếng Anh để cùng tham gia một cách bình đẳng trong trường học.	Học sinh song ngữ mới nhận được tất cả hướng dẫn về lĩnh vực nội dung (nghệ thuật ngôn ngữ tiếng Anh và đọc, toán học, khoa học và xã hội) bởi các giáo viên được chứng nhận ESL. Cung cấp nội dung bao gồm các hoạt động CBLI.
Học tiếng Anh tách biệt		Mô hình học tiếng Anh tách biệt có thể được triển khai trong phạm vi song ngữ mới, lớp học của học sinh, hoặc học sinh song ngữ mới có thể đã được cung cấp hướng dẫn đọc và học tiếng Anh bởi một giáo viên được chứng nhận ESL trong môi trường lớp học khác. Những chương trình này sẽ bao gồm các hoạt động CBLI.

## Lợi ích của chương trình ESL là gì?

Việc giảng dạy học thuật được cung cấp bởi các giáo viên được chứng nhận ESL, những người

- được đào tạo về các phương pháp tiếp thu ngôn ngữ thứ hai hiệu quả;
- hiểu nhu cầu ngôn ngữ cụ thể của học sinh song ngữ mới nổi và cách giải quyết chúng;
- nhận ra những lợi ích của nền tảng học thuật, văn hóa và ngôn ngữ của một học sinh song ngữ mới; và
- có thể điều chỉnh cách giảng dạy, nhịp độ và tài liệu để nhắm đến trình độ thông thạo ngôn ngữ của học sinh song ngữ mới.

Các điều chỉnh về ngôn ngữ trong các đánh giá của tiểu bang có thể được cung cấp khi cần thiết.

Sự tham gia có ý nghĩa vào các môn học như nghệ thuật, âm nhạc và thể dục sẽ được cung cấp cùng với các bạn cùng cấp.

## Con tôi sẽ nhận được hướng dẫn gì trong chương trình ESL?

Con bạn sẽ phát triển các kỹ năng đọc, viết, nghe và nói bằng tiếng Anh thông qua Tiêu chuẩn Năng lực Tiếng Anh (ELPS) trong kết hợp với chương trình giảng dạy học thuật cấp lớp của các em trong Kiến thức và Kỹ năng Thiết yếu Texas (TEKS) của tất cả các lĩnh vực nội dung bao gồm nghệ thuật ngôn ngữ tiếng Anh và đọc, toán, khoa học và nghiên cứu xã hội. Giảng dạy Ngôn ngữ Dựa trên Nội dung sẽ được sử dụng để giúp kết hợp TEKS và ELPS bằng cách cung cấp một phương pháp giảng dạy ngôn ngữ trong đó ngôn ngữ được phát triển trong bối cảnh cung cấp nội dung bền vững về mặt văn hóa và ngôn ngữ.

## Phụ huynh có thể hỗ trợ con mình tham gia chương trình ESL như thế nào?

Các chương trình giáo dục song ngữ được cung cấp bởi các giáo viên thông thạo cả ngôn ngữ chính/ngôn ngữ đối tác và Tiếng Anh. Cả hai ngôn ngữ đều được sử dụng trong giảng dạy khi học sinh hướng tới mục tiêu của chương trình là song ngữ, song ngữ, và năng lực văn hóa xã hội (Song ngữ) hoặc trình độ tiếng Anh học thuật (Giáo dục song ngữ chuyển tiếp).

Một số ví dụ về các hoạt động của phụ huynh nhằm hỗ trợ việc học tiếng Anh bao gồm

- đọc sách cho con bằng tiếng Anh và/hoặc ngôn ngữ chính của bạn;
- tham gia vào các cuộc trò chuyện thú vị để mở rộng vốn từ vựng ở cả hai ngôn ngữ;
- kể chuyện bằng lời nói bằng ngôn ngữ chính của bạn và/hoặc tiếng Anh.

Cách để hỗ trợ chương trình Tiếng Anh như Ngôn ngữ Thứ hai bao gồm

- Tham gia làm thành viên của Ủy ban Đánh giá Năng lực Ngôn ngữ (LPAC);
- Tình nguyện tham gia các hoạt động lớp học;
- Tham gia vào quyết định dựa trên trường và quận của trường hoặc các ủy ban tư vấn khác.
- Tham dự các cơ hội hợp tác gia đình do trường cung cấp.

## Một đứa trẻ đang nhận các dịch vụ khác có thể tham gia vào một chương trình Tiếng Anh như Ngôn ngữ Thứ hai không?

Có, các học sinh đang nhận dịch vụ trong các chương trình khác như giáo dục đặc biệt, 504, phản ứng phổ biến, và học sinh có năng khiếu hoặc học văn tiên tiến cũng có thể tham gia vào chương trình Tiếng Anh như Ngôn ngữ Thứ hai. Hội đồng LPAC, phối hợp với các ủy ban dịch vụ học sinh khác, họp để thảo luận và điều phối dịch vụ dựa trên nhu cầu giáo dục của con bạn.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập <https://www.txel.org/parents-and-families/>